



안녕하세요 가와사키(ハローかわさき)

영어, 중국어, 한국 · 조선어, 스페인어, 포르투갈어, 따갈로그어, 알기 쉬운 일본어로

협회HP (<http://www.kian.or.jp/hlkwsk.html>) 에 게재하고 있습니다.

(財) 川崎市国際交流協会 〒211-0033 神奈川県川崎市中原区木月祇園町 2-2

Tel.044-435-7000 Fax044-435-7010

<http://www.kian.or.jp/> E-mail: kiankawasaki@kian.or.jp

중국어로 진행되는 국제이해 강좌

12월 토요일 · 오후 2시~4시(전 3회) 중국인 강사에 의한 강의와 디스커션(통역 없음)

| 일 정 | 강 사 | 테 마 |
|---------------|----------------------------------|--|
| 12월3일 | 張 東(장 동) 상하이 출신, 수묵화가, 중국어 강사 | 「수묵화에 대해서」 수묵화의 역사와 감상 방법 (퍼포먼스 있음!) |
| 12월10일 | 조정중 | 「중국의 차문화 소개」 ~푸얼차를 중심으로~ (시음 있음) |
| 12월17일 | 何 文淵(호 운연) 상하이 출신, 중국어학원 원장 | 「신어를 통해 21세기의 중국 사회를 보며」 문화, 사회, 가치관 등 현재의 중국을 알다 |

참가비 : 3회에 1500 엔, 1회 800 엔 (당일 지불) 장소 : 가와사키시 국제교류센터

●정원 : 각 회 40명 (선착순) ●대상 : 중국어 중 · 상급자(16세 이상)

●신청 : 접수중 (전화 · FAX · E 메일 · 직접 센터로 방문)

※FAX · E 메일로 신청할 경우에는

①희망하는 날짜 ②성명 ③주소 ④전화번호 ⑤메일주소 등 명기해 주십시오.

일본의 「설날 요리」 만들어 보기 ~외국인 시민을 위한 강좌~

새해 요리를 함께 만들며 일본의 식문화를 체험할 수 있습니다!

12월 10일(토) 오전 11시 ~ 오후 2시 30분

예정 메뉴 ○ 설날 요리 만들기(오조니(お雑煮) · 니시메(煮しめ) · 나마스(なます) 등)

○ 설날 요리의 시식과 설명

강사: 무라타 노조미(村田のぞみ) 어시스턴트: 이케 아사미(池 麻実)

참가비: 1,000 엔(당일 지불) 장소 : 가와사키시 국제교류센터 2F 요리실

● 정원 : 외국인시민 20명 보육(1살~5살 문의해 주시기 바랍니다)

(선착순. 12월에 들어서 참가인수에 여유가 있을 경우에는 일본인 접수도 받습니다)

● 신청 : 접수중 (전화 · 직접센터로 방문) ~ 12월 6일(화)까지

「제 18회 외국인 시민 일본어 스피치 콘테스트」 출전자 모집!!

연례행사인 「일본어 스피치 콘테스트」를 올해도 개최합니다. 콘테스트에 참가할 외국인을 모집합니다. 콘테스트 종료 후에는 출전자와 입장하신 분들과의 교류회를 개최합니다.

【개최시간】 2012년 2월 18일(토) 13:00 ~ 15:30

【개최장소】 가와사키시 국제교류센터 · 홀 (콘테스트) 및 리셉션룸 (교류회)

【출전자 자격】 일본어를 모국어로 하지 않고 일본에 온지 5년 이내의 외국인으로서 다음 요건에 해당하는 분

① 가와사키시내의 대학, 전문학교에 재학중인 유학생

② 가와사키시내의 시민관 등에서 일본어 학습을 하고 있는 분

③ 가와사키시내의 기업 · 사업소 등에 근무하고 있는 외국인 및 외국인 연수생 단, 학교 등의 추천이 필요합니다.

※자세한 내용은 (재) 가와사키시 국제교류협회로 문의해 주시기 바랍니다.



☆ 손가락으로 가르켜서 사용할 수 있는 말 · 의료편 2 ☆

- ① 외롭다 ② 슬프다
- ③ 초조하다
- ④ 우울하다
- ⑤ 일본말이 잘 안나온다

- ⑥ 이지메 당하고 있다
- ⑦ 잠을 잘 못잔다
- ⑧ 집중력이 떨어진다

- ⑨ 살고 싶은 생각이 없다
- ⑩ 일할 의욕이 없다

- ⑪ 흠시크
- ⑫ 불안하다
- ⑬ 재해를 당했던 때의 꿈을 본다
- ⑭ 가족이나 주위사람과 대화가 잘 안된다

- ⑮ 상담할 사람이 없다
- ⑯ 기타

- ①寂しい ②悲しい
- ③イライラする
- ④落ち込んでいる
- ⑤日本語がうまく出てこない

- ⑥いじめられている
- ⑦眠れない
- ⑧物事に集中できない

- ⑨生きる気持ちにならない
- ⑩働く気持ちにならない

- ⑪ホームシック
- ⑫不安でたまらない
- ⑬災害にあったときのことを夢にみる
- ⑭家族や周りの人とのコミュニケーションがうまく出来ない
- ⑮相談できる人がいない
- ⑯その他

- ① Samishii ② Kanashii
- ③ Iiraira suru
- ④ Ochikonde iru
- ⑤ Nihonggo ga umaku detekonai
- ⑥ Ijimerarete iru
- ⑦ Nemurenai
- ⑧ Monogoto ni shuuchuu dekinai
- ⑨ Ikiru kimochi ni naranai

- ⑩ Hataraku kimochi ni naranai
- ⑪ Ho-mu shikku
- ⑫ Fuan de tamaranai
- ⑬ Saigai ni atta toki no koto wo yume ni miru
- ⑭ Kazoku ya mawari no hito to no komyunikeshon ga umaku dekinai
- ⑮ Soudan dekiru hito ga inai
- ⑯ Sono ta

【참고】 AMDA 국제의료정보센터 Tel. 03-5285-8088 <http://amda-imic.com/>
 다언어 의료문진표 다운로드 사이트 <http://www.k-i-a.or.jp/medical/>

「가와사키시 국제교류센터 외국인 상담 안내」

·상담업무일정(10:00~12:00 13:00~16:00) 전화 044-435-7000 (무료)

| 언어 | 요일 | 언어 | 요일 |
|--------|---------|-------|-------------|
| 영어 | 월요일~토요일 | 중국어 | 화요일·수요일·금요일 |
| 포르투갈어 | 화요일·금요일 | 스페인어 | 화요일·수요일 |
| 한국·조선어 | 화요일·목요일 | 따갈로그어 | 화요일·수요일 |



·가와사키구약소 무료 외국인상담(면담)

| 언어 | 요일 | 시간 |
|-------|------------|-------------|
| 영어 | 제 1, 3 목요일 | 14:00~16:30 |
| 중국어 | 제 1, 3 화요일 | 14:00~16:30 |
| 따갈로그어 | 제 1, 3 화요일 | 09:30~12:00 |

·아사오구약소 무료 외국인상담(면담)

| 언어 | 요일 | 시간 |
|-------|------------|-------------|
| 영어 | 제 1, 3 목요일 | 09:30~12:00 |
| 중국어 | 제 1, 3 화요일 | 09:30~12:00 |
| 따갈로그어 | 제 1, 3 수요일 | 14:00~16:30 |

* *일본어로도 상담 받고 있습니다. 언제든지 상담하십시오. E-mail : kiankawasaki@kian.or.jp

* 행정서사에 의한 무료상담회 (일본어) 장소 : 국제교류센터 2층 협회회의실

·일시: 12월 18일, 1월 15일 일요일 오후 2시 ~ 4시 (통역은 예약이 필요합니다)



「가와사키시 국제교류센터 연말연시 휴관일 안내」

·2011년 12월 29일(목) ~ 2012년 1월 3일(화) 까지 휴관합니다.

(호텔은 영업합니다. 레스토랑은 호텔숙박자만 이용 가능합니다)

·내년은 1월 4일(수) 부터 개관합니다. 여러분 좋은 새해 맞이하시기 바랍니다.

새해 복 많이 받으세요!



「새로운 재류 관리 제도 스타트」

포인트 1 「재류카드」가 교부 됩니다.

「재류카드」란?

재류카드란 중장기 재류자에게 상륙허가 및 재류자격의 변경허가, 재류기간의 갱신허가등, 재류에 관한 허가에 따라 교부되는 것입니다.

(카드 겉면)

※재류카드에는 위·변조 방지를 위한 IC 칩이 들어있으며, 카드에 기재된 사항의 전부 또는 일부가 기록됩니다.

재류카드에 「유효기간」이 있습니다. 재류카드의 유효기간은 다음과 같습니다.

- 16 세 이상
영주자 교부받은 날부터 7년간
영주자이외 재류기간 만료일까지
- 16 세 미만
영주자 16 살 생일까지
영주자이외 재류기간 만료일 또는 16 살 생일 중에서 이른날까지

주거지를 변경했을 때 변경 후의 새로운 주거지가 기재 됩니다.

(카드 뒷면)

| 住居地記載欄 | | |
|--------|-----|------|
| 届出年月日 | 住居地 | 記載者印 |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |

재류기간 갱신허가신청 · 재류자격변경허가를 신청했을 때, 신청중이라는 것이 기재됩니다.

※신청후, 갱신 또는 변경 허가를 받았을 때 새로운 재류카드가 교부됩니다.

자격외활동허가를 받았을 때 허가 내용이 기재됩니다.

주의:상기 이미지 그림은 검토단계로, 향후 변경될 수도 있습니다.

포인트 2 재류기간이 최장 5년이 됩니다.

재류기간의 상한이 「3년」인 재류자격이 재류기간이 「5년」이 됩니다. 예를 들어, 일본인과 결혼해서 「일본인 배우자 등」의 재류자격으로 재류하시는 분은 지금 현재 재류기간이 「1년」 또는 「3년」이지만, 새로운 재류관리제도 도입후에는 재류기간이 최장 「5년」으로 바뀝니다.

포인트 3 특별한 재입국 허가가 도입됩니다.

유효한 여권 및 재류카드를 소지하시는 외국분이 출국 후 1년 이내에 *재입국하실 경우에는 원칙적으로 재입국 허가를 받으실 필요가 없어집니다.

※특별한 재입국허가로 출국하신 분은 그 유효기간을 해외에서 연장하실 수 없습니다. 출국 후 1년 이내에 *재입국 하지 않으면 재류자격이 실효되므로 주의하십시오.

* (주)재류기한이 출국후 1년 미만인 경우에는 그 재류기한까지 재입국하십시오.

지금처럼 재입국허가를 받아서 출국할 경우, 재입국허가의 유효기간의 상한이 「3년」에서 「5년」으로 연장됩니다.

포인트 4 외국인 등록제도가 폐지됩니다.

새로운 재류관리제도의 도입으로 인해, 외국인등록제도가 폐지됩니다.

이에 따라 각종 신고 방법이 변경됩니다. 주거지를 새롭게 정하거나 변경한 경우에는 종전대로 시구청촌에 신고하십시오. 성명, 생년월일, 성별, 국적, 지역을 변경한 경우에는 가까운 지방입국관리관서에 신고하십시오. 또 「기술」 등의 취로자격이나 「유학」 등의 배우는 자격의 분들은 소속 기관이 변경된 경우에, 「일본인 배우자등」 및 「가족체재」 등의 재류자격의 분은 배우자와의 이혼 또는 사별하신 경우에 지방입국관리관서에 신고할 필요가 있습니다.

또는 중장기 재류자의 「외국인등록증명서」에 대해서는 새로운 재류관리제도의 도입후, 일정 기간 「재류카드」로 간주되므로, 재류카드가 교부될 때까지 계속 소지하시기 바랍니다.

• 문의

외국인 재류 종합 인포메이션 센터 전화:0570-013904

IP 전화,PHS,국제전화 전화 03-5796-7112

홈페이지 http://www.immi-moj.go.jp/newimmiaact_1/ko/index.html

「연말연시 쓰레기 처리」에 대한 안내 수거일에 주의해 주세요!



- **연말 일반쓰레기 수거 :** 수거일이 「월·수·금요일」 인 지역은 30 일 (금) 까지
 재활용 수거 : 29 日 (목) 까지
- **연초 일반쓰레기 수거 :** 수거일이 「 월·수·금요일 」 인 지역은 4 일 (수) 부터
 수거일이 「 화·목·토요일 」 인 지역은 5 일 (목) 부터 평소대로
 재활용 수거 : 6 일 (금) 부터 평소대로

※대형쓰레기 처리는 사전신청제입니다.

- **대형쓰레기 접수센터에 전화 신청의 경우** → 연말은 30 일 (금) 까지. 연초는 4 일 (수) 부터 접수
- 대형쓰레기 접수센터 【전화】 044-930-5300 【접수시간】 오전 8 시부터 오후 4 시 30 분까지
- **가와사키시 홈페이지에서 인터넷 신청의 경우** → 24 시간, 연중무휴 접수 받습니다.

가와사키시의 쓰레기 분리수거 방법을 잘 모를 때에는 구약소나 가와사키시 국제 교류 센터 등에 「쓰레기와 재활용 분리·수거 방법」의 쓰레기 분리수거 방법을 설명해 놓은 판플렛이 있습니다. 일본어에 후리가나가 써여져 있는 것 외에 영어, 중국어, 한국·조선어, 따갈로그어, 포르투갈어, 스페인어 등이 있으므로 이용하시기 바랍니다.

「연말연시의 휴일 응급환자 진료소」에 대한 안내

휴일에 갑작스런 발열등의 초기진료를 「휴일 응급환자 진료소」에서 실시하고 있습니다.

진료과목은 **내과와 소아과**입니다.

진료일은 일요일, 경축일 그리고 12월 30 일(금)부터 1월 4 일(수)까지의 연말연시 입니다.

접수시간은 오전 9 시~11 시 30 분, 오후 13 시~16 시 입니다.

타마휴일응급환자 진료소는 매일 오전 6 시 30 분~10 시 30 분(내과)까지 접수받고 있습니다.

북부소아 응급환자 센터(타마 휴일 야간 응급진료소)는 매일 오전 6 시 30 분~다음날아침 5 시 30 분(소아과)까지 접수 받고 있습니다.

【각구의 휴일 응급환자 진료소의 문의처】

- 가와사키구 휴일 응급환자 진료소 전화 : 0 4 4 - 2 1 1 - 6 5 5 5
- 사이와이구 휴일 응급환자 진료소 전화 : 0 4 4 - 5 5 5 - 0 8 8 5
- 나카하라구 휴일 응급환자 진료소 전화 : 0 4 4 - 7 2 2 - 7 8 7 0
- 타카츠크구 휴일 응급환자 진료소 전화 : 0 4 4 - 8 1 1 - 9 3 0 0
- 미야마에구 휴일 응급환자 진료소 전화 : 0 4 4 - 8 5 3 - 2 1 3 3
- 타마가와구 휴일야간 응급환자 진료소 전화 : 0 4 4 - 9 3 3 - 1 1 2 0
- 북부 소아 응급 센터 전화 : 0 4 4 - 9 3 3 - 1 1 2 0
- 아사오구 휴일 응급환자 진료소 전화 : 0 4 4 - 9 6 6 - 2 1 3 3



- 접수시간등이 다르므로, 진료를 받을때는 전화로 확인하신 후에 병원에 가시기 바랍니다.

연말, 연시의 시청·구청의 업무에 대한 안내



시청, 구청등의 연말, 연시의 업무는 원칙적으로 연말은 12월 28 일 (수) 까지.

연초는 1월 4 일(수)부터 시작합니다.

구청, 지소, 출장소, 연락소, 행정서비스코너에 있는 행정 서비스 단말기도 같습니다.